



# Work Report CIUSJ

## 2022

2023 年 4 月

## 2022 年黎巴嫩圣约瑟夫大学孔子学院工作总结

本年度孔院有四位中方工作人员（三名公派教师，一位中方院长），一位外聘本土教师（在黎华人），外方有两位工作人员（一位院长，一位协调员）。根据孔院总体的工作目标，按照孔院年初制定的工作规划，在 7 人团队的共同努力和协作下履职尽责，克服了新冠、霍乱、经济危机等困难，圆满完成本年度的各项工作任务。新增三个教学点，组织各类文化活动十余场，招生人数达到了历史新高。现将本年度的工作总结如下。

### 一、教学方面

1. 本年度除了原有的教学点以外新增三个教学点（其中两个是中学，另一个是大学），共计完成两个学期 400 名学员的线上、线下的教学任务。上个学期主要通过线上教学完成 140 名学员的教学任务，个别年龄大的口语班和少儿班学员采用了面授形式。老师们利用暑假休息时间为 15 名新生开设了为期 10 周计 20 学时的暑假班。

下学期，由于新冠疫情的影响逐渐减弱，黎巴嫩疫情防护措施也逐渐放松。根据大学要求，孔院大部分课程从线上恢复为线下。为了满足黎巴嫩中小学学生学习汉语的需要，按照工作部署，孔院分别在 Collège Notre-Dame de Jamhour (52)，College des Saint Coeur Ain Najm (85) 和 Islamic University (20) 三个学校增设 3 个教学点，共计新增 157 名学员。再加上本部的 103 名学员，总人数达到了前所未有的 260 人。虽然每个老师的工作量都超过了上限，但是面对孔院如此好的发展势头，老师们士气高涨，咬牙坚持，从未抱怨。

2. 学历教育项目。翻译学历项目共计招收 5 名学员报名，由于学员汉语水平达不到招生要求，无法按原计划开班。计划将该项目延期实施，在此期间将根据学员的不同情况有针对性的开设汉语提升课程以达到项目要求。

1、组织两场汉语水平纸笔考试。本年度按计划分别在 5 月 21 号和 12 月 4 号组织两次汉语水平纸笔考试。共计 50 名考生参加了考试。考试覆盖了 HSK1-6 级，HSKK 初级和中级。

3. 组织一次本土教师培训。为了提升黎巴嫩整体的中文教育水平，我们会同沈阳师范大学国际教育学院共同为黎巴嫩的本土教师组织了为期 2 周的本土教师培训项目。孔院的孙殿玲教授承担了培训任务。她根据自身优势，亲自授课，围绕本土教师在教学实践中普遍遇到的问题进行答疑解惑，从理论上进行正确的指导。该项目的实施，凸显了孔院在中文国际教育方面的引领示范作用，进一步强化了孔院的市场定位，提升了黎巴嫩本土教师的教学水平，提升他们的业务能力，为黎巴嫩的本土教师找到了归属感，为黎巴嫩整体汉语教育水平的提升提供了有力的支持。

4. 继续通过线上线下有机结合开展丰富的文化活动。为了更好的展示我国的文化艺术成就，让我们的学员更好的了解和体验中国的书画艺术，我们会同沈阳师范大学国际教育学院共同组织了中国书法和中国绘画艺术线上讲座，受到学生们的热烈欢迎。该活动更加激发了学员学习中国语言和文化的兴趣。为更好的配合课堂教学，我们继续把活动设计的自主权交给了每一位教师，由任课教师牵头，确定每次文化活动的主题，定期举行各类主题的汉语角活动。这样的小型多样的文化活动一方面可以调动学生学习积极性，另一方面作为课堂的延伸，关照课堂教学，针对性更强，效果更好，受到学员的欢迎。

5. 为扩大招生影响,继续扩大招生宣传力度。孔院全体工作人员于1月16、17、18、19连续四天分别在USJ大学的商学院、文学院、体育运动技术学院和医学院进行招生宣传。

## 二、常规管理工作

1. 孔院成功推荐7人参加沈阳师范大学为期一个学期的国际中文教育线上奖学金项目。

2. 按时完成孔院的预决算工作。为保证孔院正常运营,资金按时到账,在外方积极配合下,按期完成2021决算及2022预算工作。

3. 继续承办黎巴嫩赛区汉语桥线上比赛活动。由于受到新冠疫情的影响,结合黎巴嫩的实际情况,本次比赛采取线上提交参赛作品方式。本次比赛共计收到13位选手的参赛作品。五位评委评出一、二、三等奖。一等奖获得者焦佳佳同学代表黎巴嫩赛区参加了全国的决赛。

4. 协助使馆举办第5届“大使杯”学唱中国歌歌咏比赛和以“我喜爱的中国文化活动”为主题演讲比赛。孔院学院的学生在比赛中都有出色的表现。

## 三、学术交流方面

为相应中国国际中文教育基金会的倡议,黎巴嫩孔院举办了第九个孔院日的庆祝活动。孔院的学生及家长,黎巴嫩大学中文专业的学生和黎巴嫩部分汉语爱好者百余人参加了庆祝活动。中方院长张立英为来宾做了题为“孔子其人及其教育理念”的讲座。

## 三、文化交流促进方面

由孔院资助、孙殿玲老师主持,由中外双方共同完成的《走进神秘的黎巴嫩》一书编写工作正有序推进,中方提供的编写提纲已经经过双方确认,编写合同已经签署。第一章、第二章外方稿件已经提交给中方主创人员。编写这本书主要目的是在国别研究的框架内,让中国的读者更全面、更深入地了解这个号称中东小巴黎的中东小国——黎巴嫩。

## 四、对外宣传方面及接待来访

1. 为更好的释放孔院在黎巴嫩乃至中东地区的影响力,我们联系了CGTN(中国国际电视台)驻黎巴嫩的记者对孔院做了一次专访。外方院长主要介绍了孔院的主要的工作目标、运行机制及工作内容。中方院长及中方教师分别介绍了孔院成长历程及日常的教学工作。采访视频在YOUTUBE上点击率达到上万人次。

2. 为进一步扩大孔院的影响力,我们年初制定了走进校园的宣传计划。随着黎巴嫩新冠疫情的形势的好转,我们抓住有利时机,深入到黎巴嫩规模最大的一所中学搞一次大型文化体验的宣传活动。我们深入到每一间教室进行试听教学,还根据每一位中方教师特点,设计了三个工作坊,受众达到300余人。由于我们准备充分,活动收到预期效果。为下一步设立教学点打下坚实的基础。

3. 三月份,新上任的中国驻黎巴嫩钱敏坚大使来访。为了实现访问目标,又要防护人员安全,我们与文化专员密切沟通,周密制定访问行程及活动安排。在外方大力配合和支持下,我们在USJ大学人文学院的大礼堂成功举行了“再聚首 向未来”文化体验活动。80余名孔院的学生及家长参加了活动。大使充分的肯定了孔院的地位和作用,对孔院的工作给予的充分的肯定。

4. 8月份,我国驻黎巴嫩使馆的文化专员尹坤松先生到期即将离任,陪同接任文化专员张亚进先生造访孔院。为了防护安全,接待工作安排在了孔院的中国花园,孔院全体工作人员参加接待工作。

## 五、疫情防护方面

孔院全体工作人员继续执行上级主管部门及当地的防疫相关要求，积极做好孔院及个人防护预案，确保人员安全。

感谢孔院的团队的精诚合作，祝圣约瑟夫大学孔子学院越办越好！

## **Work Report CIUSJ 2022**

In 2021, Confucius Institute team has successfully completed its mission. The 5-members team (local director, Chinese director, coordinator and two Chinese teachers) cooperated together and completed the following tasks:

### **I. Basic Chinese Language Teaching**

1. 280 students enrolled in the Chinese language courses. Due to COVID-19 pandemic, Chinese language courses were offered Online since February for 122 students using Microsoft Teams platform. Moreover, travel restrictions prohibited teachers to come on their mission to Beirut what made SYNU adopt online teaching method to support Beirut Team, all in all, only two teachers were operating from Beirut. Despite all challenges, the teaching plan was completed on time and on two more summer sessions were added to the teaching schedule to which 18 students registered. With the help of the Center for Language Education, CI team recruited two local teachers who took in charge 25 classes, 140 students in total.

### **2. HSK&HSKK**

HSK & HSKK tests were supposed to take place on the 15<sup>th</sup> of May and the 5<sup>th</sup> of December. Unfortunately, May 15 test was postponed till May 22 due to COVID-19 restrictions. A total of 41 candidates took part in the exam taking place on May 22 and 33 students on December 5. HSK test takers covered levels 1-5 and HSKK Beginner and Intermediate.

### **II. Cultural Activities**

In order to stimulate students' enthusiasm for learning, cultural activities/competitions were held online in May and October. Students learnt how to prepare Chinese traditional dishes such as: beef dumplings, Yangzhou fried rice and chicken sweet and sour. Winners of the competition received an invitation for 4 persons to a Chinese restaurant. CI Team organized the cooking activity and prepared the ingredients beforehand.

### **III. Management**

1. The Confucius Institute kept on promoting scholarships to study in China.

2. Annual Budget and Financial Report

The annual budget and the financial report were submitted on time to guarantee the normal operation of CI and timely receipt of funds.

3. Chinese Bridge Competition in Lebanon

The Chinese Bridge Competition was held online this year in compliance with COVID -19 safety measures and the situation in Lebanon. A total of 11 online entries were submitted and 3 winners were selected. The first prize winner represented Lebanon in the finals.

4. The fourth "Ambassador Cup"

The theme of this year's ambassador cup was: 50<sup>th</sup> anniversary of the establishment of diplomatic ties between China and Lebanon. Two types of competitions were held: singing of the Chinese national anthem and the speech contest. Students of CI participated in both competitions.

5. Cooperation agreement renewal between the two universities.

#### 6. Questionnaire

In response to Chinese local institutions and academic groups requests, three questionnaire were shared among CI students for scientific research purposes. Questionnaire were mainly targeting the Chinese education system in Lebanon and the Chinese international education.

#### IV. Academic Exchange

Professor Jad Hatem, teacher at the Philosophy department at USJ has shown his interest in Confucius Institute and in Confucius and Confucianism in particular since the establishment of CI at USJ in 2016.

He reads a lot about these specific themes and few years later he gave a lecture to students and wrote a book entitled Humanistic Value of Confucius. It was officially published with the help of the Confucius Institute.

#### V. Promotion of Cultural Exchange

The Arab Cultural Research Center plans to sponsor the translation of two monographs on Chinese social sciences and seek the help of Confucius Institute in selecting topics and recommending translators. We contacted Wuzhou Publishing Company in China and the preliminary work is going well.

##### 1. External publicity

Several years ago, Dr. Antoine Hokayem served as a Vice-Rector at USJ and for the past 15 years he has been the founder and director. Dr. Hokayem resigned because of his advanced age and for this reason we asked from the Language Cooperation Center to give an award to Dr. Hokayem, a commemorative medal in recognition of his great contribution to the cause of Chinese international education. At the same time, we contacted a reporter from Xinhua Press Agency, Beirut Branch, for an interview with Dr. Hokayem. Both Chinese and English versions of the interview were released on Xinhua.com.

2. An electronic journal was prepared and released online to commemorate the 15<sup>th</sup> anniversary of the Confucius Institute. A summary of CI activities and projects were presented in the journal.

#### VI. Pandemic Prevention

CI staff strictly abided by the relevant pandemic prevention requirements of their superior authorities and refrained from gathering or going out when it is not necessary.

I would like to thank Confucius Institute's foreign partners and the two teachers for their hard work and support.